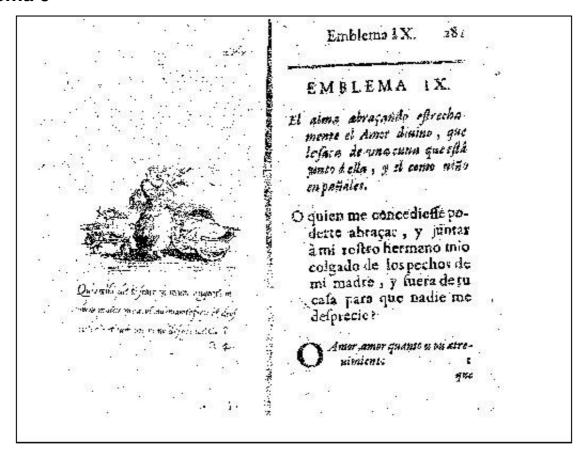
Emblema 9



Motes

"Quis mihi det te fratrem meum sugentem ubera matris meae ut inveniam te foris et deosculer te et iam" ¡Oh, quién me concediese poderte abrazar y juntar a mi rostro hermano mío, colgado de los pechos de

- Traducido por: El autor del texto.
- Ubicación: En la imagen
- Observación: La traducción ofrecida por el autor del texto es bastante confusa. Damos aquí la nuestra como alternativa para aclarar un poco más el sentido del original: "¿Quién podría darte a mí como un hermano que hubiese mamado de los pechos de mi madre, para que así, al encontrarte fuera, pudiera yo besarte sin que nadie a mí me despreciase?"

- Fuente del mote:

I. "cant. 8,1." de la obra VVLG. Texto exacto: Quis mihi det te fratrem meum sugentem ubera matris meae ut inveniam te foris et deosculer et iam me Intermediarios: Beda Venerabilis, In Cantica canticorum libri VI, textus cant. y 5,8.

Beda Venerabilis, In primam partem Samuhelis libri IV. Nomina locorum 2,9 y 4,25.

Glosa

El Alma, niña, desea que Dios se haga niño, ser su hermana, que sea semejante a ella en sangre, edad y casta, para estar cerca de Él y velarlo sin descanso, mullir su cuna con blandas flores, dormirlo en sus brazos,...

Picturas

- **Motivo:** En medio de un paraje abierto, el Alma -niña vestida con túnica talar- sujeta en brazos y estrecha contra ella al Amor divino -niño alado muy joven, con la cabeza resplandeciente-, muy cerca de la cuna donde éste se encontraba. Junto a ellos se observa un carretón de niño.
- Significado: El Alma humana desea que el Amor divino sea su hermano pequeño para poder abrazarlo con ternura, habiendo éste abandonado su condición exclusivamente divina al convertirse en hombre y así ennoblecer la morada de la primera y permitir a ambos compartir la misma madre -la Iglesia-.
- Observación:

- Fuente de la imagen: Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- Palabras clave: Alma, Amor, Deseo, Hermana, Niña, Niño
- **Onomásticas:** AMOR, ÁNGEL, ATLANTE, CIELO, DAMASCENO, DIEGO, DIOS, ELISEO, ELISIAS ROSAS, JUAN, LUNA, SERAFINES, SOL
- **Onomásticas:** Alma (Personificaciones, Otros), Amor divino (Personificaciones, Otros), Carretón (Humano, Herramientas), Cuna (Humano, Objetos)

Páginas digitalizadas

Emblema IX.

281

EMBLEMA IX.

El alma abraçando estrechamente el Amor diuino, que le saca de una cuna que está junto á ella, y el como niño en pañales.

O quien me concediesse poderte abraçar, y juntar à mi rostro hermano mio colgado de los pechos de mi madre, y suera de tu casa para que nadie me desprecie?

Amor, amor quanto es teu atreuimiento 1 que



Quismini det te frattem meum, sugentem vbera matris mea, vlimueniamte foris et deof culerte et iam me nemo despiciat. C. 8.

4.

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Tradı

Deseos I I. parte, 282 que presuma la humilde casamia, ygualarse en su obscuro nacimiento con el solar ilustre Autor de el dia, sube el afecto, no el merecimiento à tu altetrono, y estavoz te embia, o si una sangre noshiziesse hermade esposos enlazadas ya las manos. De sangre la ygualdad sube de Punto, los extremos de Amor en su sueza que si bien, quando el quiere de su Dunto sabe perder baxando de su alicza, mas quando mira en un sugeto juncorrespondiente amor con fu nobleza: ay Dios come se gozan los amantes mas firmes quanto son mas semejan-Por esta causa lineas soberanas 3

283 Emblema IX. de Reyes se retocan de coronas, y à las mudanças fragiles humanas, resquarda magestad de sus personas. mas quado suertes nobles, y villanas: tyranoamor barajas, y eslabonas, apenas bodas dulcas se celebran, quando ya à un brindis de seu gustos quiebran Quando en tucasa propria solamas que la Luna antigua, y que el Sol clara zu Padre solo el ser padre te niega que en lo demas a ti ignal se compa-TA : aîla inmensidad de tu luz ciega, la vista mas aguda, si enti encara, y siendo de las almas fin y centro, menos se goza estando mas adentro Sal afuera mi Amor, muestra vestidos esos hilos de luz de humanas venas, y de

284 Deseos II. Parte, y de mi Padre los humildes nidos de tu alcaçar coronen las almenas. con sieso ser, no y quales los parcidos de gloria tuyos, mios los de penas Das para eso es la vinien, y compania , que yo tome tu parte, y tu la mia. Acfto no me muebe affette vano 6 de engrandezer mi casa con tualteza, que si por impossible, el soberano ser tuyo fuesse mio, y mi baxeza suya,te diera el alma con la mano, no reparando en puntos de nobleza que arrueco de que dos extremos una,

renuncia amor los fueros de for-

Solo desseo fuera de los fines,

ballarte de su casa, aqui enmi al-

INNA.

dea,

285 Emblema 1X. que tus cielos à mi tierra inclines encubierta tu luz con mi librea à cara descubierta Seraphines te miren, como yo por mi te vea, que por hazerme bija detu Padre hijo te hazes de mi misma Madre. Yaunque muero por verte hombre ya hecho no tan becho, que à pechos virginales no pagues con tus labios dulce pecho. que tras si traygan lacteos manantiales. ya que niña no llego à tualto leche, niño te quiero, que ambo ansi iguajugaremos à vesos tangozosos que esten de ellos los Angeles Zelosos. Antes que adorne à las Elisias

TO as

286 Deseos II. Parte. de tus mexillas floreciente bello, ylas madexas de oro mas preciosas crespen sobre el marfil de el blando cuello: agora quiero, quando mas hermosas, en ellas estampar de amor el sello, y (aunque mas de elorosas las alaben) probar concastos labios à que saben. No te quiero tan grande que me espantes, y menos de mi sangre,y tierra estragigante in rigor muestra à Gigancon una niña te haz niño de un año en sangre, edad, y casta semejanninguno sepodra llamar à engaño, que quando de unos pechos ambos chelgan

herma

Emblema IX. 287 hermanos con hermanas mas se huel? gan. La edad infante vn no se que de agrado, tan suane en si encierra, que arrepor los ojos el alma de el amado, y en suerte designal, ygual le trata. estados varios el pueril estado con senzillez de amor mas firmes ALA. que en llegando âmayores, el respeta amante es menos, quanto es mas dis-CTELO. Antes que de teu alas los cañones de su buelos estenten la presteza, quiero mis braços siruan de prisieal Dios infante en minaturaleza. tus braços vere áqui como compo-77.06

eon

Descos II. Parte, 288 cen mis braços, cabeça concabeça. que aunque yo niña, y tumi Dies Gigante seràs mi Cielo, y yo serè tu Atlante. Naze mi vida naze à mi des-Seo, tu inmenso ser mi estrecho lazo Zina, no te me encojasno, como Elisco; antes commigo niño te me aniña: por ti me muero, quando ansi te veo mamar los pechos, que mamé yo MINA. y en vez de les bozezos de el difunto; bebo tu aliento quando a ti me junto. Naze mi alma en tiempo, ya que eterno nazes siempre de el Padre, por quien baze corrade el orbe el superior gobierno, y quanto siene ser, y vida naze,

mas

Emblema 1X. mastiernamente te amo, simastiereres, y si mas nuebo, mas me aplalo nuebo, que el amor, gozo y cariño en mi es mayor, quanto eres tumas mino. Quanto miro debaxo de la luna 15 pondre à tru pies dininos por jugnete los dias y las, noches importuna velare à tu descanso en mi retrete con blandas flores mullire la cuna, ò en mis brazos al dulce sonsonete de mis cantares quedaras dormido, yo en centinela preuiniendo el ruido, O como dormidico con templaal trasponerse el sol de esos ojuelos en el Cielo rosado de tu cara, los thesoros que encierran once sie-Tos!

aqui pasito con mi mano alçàra.

Sotre

290 Deseos II. Parte,
sobre tu rostro los tendidos velos,
y á mi affecto dexàra en el sellado
tante mas dulce quanto mas burta-
Ya despierto tus blandos espere-
205
recibiera en mi cuello con abrazos,
bebiera comi voca tus bozezos,
y te faxara con mis castos lazos,
por boluer á dormirte mil tropie-
quitàra al sueño, y sustentado en brazos
te meciera arrullando, conuerti- dos
de tortola en canciones los gemidos,
Si el mas enamorado mejor can-
ta,
los musicos mas primos Ruyseñeres
en sus quiebros venciera mi gar-
ganta,
y mi amor en requiebros sus amores
la

Emblema LX. 291 la anecilla de mi, y de si se espanta que no pueda llegar a mis primores: mas que mucho, sino llego su pico zocando qual yo al tuyo, à ser tan rico ? Naze alos siglos nueba vida mia que quanto por mi amor mas niño fueres, tanto cobrami amor mas osadia à quererte, pues mas ansi me quieres, con los rayos de leche, que te embia tu madre, que es la mia, mas me hieres , que rayos son que no me dan desmamas mil vidas por ser de leche rayos . . Mi hermano de una sangre, y de una-leche notemo ya almas noble cortesano,

Déseos I I. Parte, o por villana, o pobre me desheche, ni en ti desprecie yami ser villano, mama mi vida, pecha ansi, no peche tu hermana, ysi pechare con su hermano . feran pecheros ambos, y unes fuenos haran à ambos nobles, y peche-Naze à los siglos, siglos por ti de donde de pechosyvirgenes pendiente no conrespete, solo Dios te adero, mas te toco, y abrazo juntamente, agni si lleras, perlas sentu lloro: si aquiteries, es turisa fuente de mis glorias y cada ademan tuyo, me roba el coraçon por centro suyo. I si creciendo fueres, ya mi mapiniteà pino conprimor te adiestra,

Emblema IX. 203 yo te trayre, y tal vez no por lo Haporque cayendo cayqas en midieftra con cada tropeZon tuyo me gano un abrazo, y seruirte he de maestra, quando à las vozes imperfectas abras zu boquita, formando las palabras. Estare atenta à oyr, si à mi me la voz primera de tu lengua infante, que antes de dezir tayta, o nombrar mama, de el Damascenó horrible entra triumphants mas si la lengua exprime lo que AMA, el coraçon de un Dios de la alma amante, ay hermana diras quanto te quiero, que 294 Descos II. Parte, que nino por tissey, por ti hombre muero. No quieres que aqui rompan mis la pressa de sus labios, y derramen, vn mar degozos: y con mil gorgeos miluz, mibien, mi Padre, y Reyte llamen que alçando te mis brazos por tropheos, de à mor sobre mi cumbre te en caramen y baxandate luego boca à boca sea mas cuerda, quando estey mas loca. No quiero premio, node miserui-CIO. ni à tus dos lados como à luan, y Diego me lleua de ambicion oculto vicio quando ain abrazo, y ain rostro allego:

mas

Emblema X. 29;
mas si pagar me quieres el officio
de enamorada, ya àrazon me llego
que de quanto por ti padezeo y
hago
con solo un puche rico me bagas
pago.

N 4 EMBLE